



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/26233
3 August 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 3 АВГУСТА 1993 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить прилагаемый доклад, представленный мне 2 августа 1993 года Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Доклад Сопредседателей Координационного комитета
Международной конференции по бывшей Югославии

ВВЕДЕНИЕ

1. 8 июля 1993 года Генеральный секретарь представил доклад Совету Безопасности о деятельности Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии (S/26066). В настоящем докладе содержится информация об усилиях, предпринятых в последнее время Сопредседателями в целях прекращения конфликта в Боснии и Герцеговине, а также о другой деятельности, осуществляемой в рамках Конференции.

I. БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА

2. Сопредседатели продолжают поиск путей урегулирования на основе переговоров конфликта в Боснии и Герцеговине. Они поддерживают контакты с различными сторонами в конфликте, стремясь выполнять функции по обеспечению связи и разъяснению идей и предложений, выдвинутых сторонами во время проведения переговоров.

3. В ходе контактов, установленных с президентом Изетбеговичем, г-ном Бобаном и г-ном Караджичем, а также соответствующих контактов с президентами Милошевичем, Булатовичем и Туджманом Сопредседатели убедили их в настоятельной необходимости возобновления мирных переговоров с целью достижения долговременного решения путем переговоров. В рамках этого процесса Сопредседатели организовали встречу между президентом Милошевичем и президентом Туджманом, которая состоялась в субботу, 17 июля 1993 года, в Женеве.

4. С учетом последних событий, особенно ухудшающегося положения в гуманитарной области и непрекращающегося конфликта, Сопредседатели предложили боснийским сторонам, а также президентам Милошевичу, Булатовичу и Туджману прибыть в Женеву для проведения переговоров в пятницу, 23 июля 1993 года. Сопредседатели также призвали боснийских руководителей отдать приказ своим силам воздерживаться от продолжения боевых действий и содействовать смягчению положения в гуманитарной области, особенно путем содействия восстановлению объектов коммунального хозяйства в Сараево и обеспечению доступа для автоколонн с гуманитарными грузами.

5. В связи с продолжавшимися в то время боевыми действиями вокруг Сараево президент Изетбегович просил, и Сопредседатели одобрили эту просьбу, перенести срок проведения переговоров с пятницы, 23 июля, на воскресенье, 25 июля. По аналогичным причинам переговоры были вновь отложены до вторника, 27 июля, когда все стороны прибыли в Женеву для проведения мирных переговоров. В переговорах приняли участие семь других членов Президиума Боснии и Герцеговины, а также президенты Милошевич, Булатович и Туджман. Кроме того, вместе с президентом Изетбеговичем прибыли пять руководителей политических партий, с которыми встретились и провели переговоры Сопредседатели.

6. Мирные переговоры начались 27 июля и продолжались 2 августа 1993 года. В ходе переговоров основное внимание уделялось мерам по обеспечению прекращения огня и

/...

изысканию средств и путей решения гуманитарных проблем, а также вопросам будущего конституционного устройства и передачи территории составляющим образованиям.

A. Прекращение боевых действий и гуманитарные вопросы

7. После переговоров, состоявшихся 27, 28 и 29 июля 1993 года, президент Изетбегович, г-н Караджич и г-н Бобан согласились дать срочные указания своим военачальникам обеспечить полное прекращение боевых действий. Кроме того, они согласились, что для обеспечения выполнения этих указаний командующим вооруженными силами трех сторон надлежит незамедлительно провести встречу в аэропорту Сараево под эгидой Организации Объединенных Наций. Кроме того, в ходе переговоров командующим вооруженными силами надлежит проводить ежедневные встречи для обсуждения причин любого конфликта и исправления возникшего в этой связи положения. Командующим было также предложено рассмотреть вопрос о целесообразности какой-либо корректировки военного соглашения, содержащегося в мирном плане Вэнса-Оуэна (см. S/25479, приложение IV), которое подтвердили все три стороны.

8. Командующие вооруженными силами трех сторон провели встречу в аэропорту Сараево 30 июля 1993 года под эгидой Командующего Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО). В тот же день в конце этой встречи они подписали соглашение, которое предусматривало, что все вооруженные силы трех сторон обеспечат прекращение огня и приостановят всю военную деятельность, включая военные передвижения, развертывание сил и возведение фортификационных сооружений. Это соглашение также предусматривает обеспечение свободного прохода для автоколонн СООНО и их охранения и свободного прохода автоколонн, доставляющих гуманитарную помощь. Текст подписанного соглашения воспроизводится в добавлении I к настоящему докладу.

B. Конституционное соглашение

9. В ходе переговоров по конституционным вопросам все стороны представили рабочие документы, которые были распространены и обсуждены. С учетом этой представленной информации и поставленных в ходе обсуждений вопросов все стороны, принимавшие участие в переговорах, в открытой и конструктивной обстановке постатейно рассмотрели сводный рабочий документ.

10. После обстоятельного обсуждения ряда проектов с поправками, представленными всеми сторонами, 30 июля стороны достигли договоренности о том, что Конституционное соглашение о Союзе Республик Босния и Герцеговина будет являться элементом всеобъемлющего мирного урегулирования. Текст Конституционного соглашения воспроизводится в добавлении II к настоящему докладу.

C. Орган по вопросам обеспечения доступа

11. Сопредседатели подчеркнули исключительно важное значение обеспечения свободы передвижения в пределах всей территории страны. Они предложили создать орган по вопросам обеспечения доступа, отвечающий за сквозные трассы, который предусматривался планом Вэнса-Оуэна, для обеспечения доступа в имеющие исключительно важное значение районы страны после вывода СООНО. Они также

/...

подчеркнули, что концепция "голубых коридоров", изложенная в Соглашении о мире в рамках мирного плана Вэнса-Оуэна, будет также по-прежнему применяться, и это позволит в течение нескольких дней обеспечить доступ из города Сараево и прилегающих районов в основные города.

12. Железная дорога и дорога из Плоче в Добой после пересечения границы с Хорватией проходит параллельно автомагистрали Мостар-Ябланица-Сараево-Зеница-Добой и проходит по территории всех трех составляющих республик. По этой причине Сопредседатели были твердо убеждены в том, что управление ими должен осуществлять Орган по обеспечению доступа. Как только СООНО приступят к осуществлению военного плана, будет гарантирован доступ к дорогам вдоль обозначенных "голубых коридоров": Сараево-Илиджа-Хаджичи-Тарчин-Ябланица-Мостар, Сараево-Райловац-Илияш-Високо-Зеница, Сараево-Бентбаса-Мокро-Соколац-Власеница-Зворник. В период пребывания СООНО в стране будет обеспечена возможность строительства ряда объездных дорог для обеспечения гарантированного доступа в пределах всей территории каждой составляющей республики.

D. Карта

13. 21 июля 1993 года Сопредседатели приступили к подробному обсуждению карты. Они полны решимости обеспечить претворение в жизнь предложения, высказанного в ходе ранее состоявшихся переговоров с целью уточнения ряда вопросов, о том, что любой республике, в которой мусульмане составляют большинство, должно быть передано по крайней мере 30 процентов территории Боснии и Герцеговины и она должна иметь гарантированный доступ к реке Сава и морю в районе Плоче.

14. Обсуждение карты продолжается.

II. ХОРВАТИЯ

15. После боевых действий хорватских вооруженных сил в январе 1993 года Совет Безопасности в своей резолюции 802 (1993), в частности, потребовал вывода вооруженных сил правительства Хорватии из районов, охраняемых Организацией Объединенных Наций и прилегающих к ним районов. С тех пор состоялось несколько раундов переговоров в рамках Международной конференции, а также под эгидой СООНО для обеспечения выполнения положений резолюции 802 (1993) Совета Безопасности.

16. 15-16 июля 1993 года соглашение, касающееся осуществления этой резолюции, было подписано местными сербскими властями и представителями правительства Хорватии. Это соглашение последовало вслед за контактами, ранее установленными Сопредседателями с президентом Милошевичем и президентом Туджманом; затем состоялись переговоры, проведенные в Загребе и Эрдуте. Соглашение от 15-16 июля предусматривало, что после 31 июля 1993 года все хорватские вооруженные силы и подразделения полиции должны быть выведены из районов, конкретно указанных в Соглашении. В эти районы войдут Силы Организации Объединенных Наций по охране. В деревнях Ислам-Грчки, Смоковиц и Касич будет обеспечено совместное присутствие сербской полиции и гражданской полиции Организации Объединенных Наций (ЮНСИФПОЛ). После вывода хорватских вооруженных сил и полиции согласно первому пункту соглашения Масленицкий мост, аэропорт Земуник и Перучская плотина будут находиться под исключительным контролем СООНО. Наведение понтонного моста может осуществляться после подписания соглашения обеими сторонами. Обе стороны

/...

согласились активизировать свои усилия с целью достижения на основе переговоров решения всех проблем в отношениях между ними, начиная с соглашения о прекращении огня, переговоры по которому будут проводиться под эгидой СООНО. Текст соглашения содержится в добавлении III к настоящему докладу.

17. После подписания этого соглашения по-прежнему предпринимались усилия с целью побудить обе стороны подписать соглашение о прекращении огня. 20 июля 1993 года делегации Хорватии и Сербии собрались в Вене на пленарное заседание и рассмотрели проект соглашения о прекращении огня, выработанный СООНО. Сначала переговоры проходили плодотворно, при этом наблюдались лишь некоторые существенные различия в позиции сторон. Была учреждена военная рабочая группа для подробного изучения соответствующих районов и точных линий вывода. Однако после того, как обе стороны провели консультации со своими властями, выяснилось, что, по мнению правительства Хорватии, соглашение о прекращении не увязано с Соглашением от 15-16 июля; одновременно с этим сербы настаивали на выводе хорватских вооруженных сил в соответствии с этим соглашением до подписания ими любого соглашения о полном прекращении огня. Несмотря на самые активные усилия, предпринятые участниками переговоров, изыскать решение, которое позволило бы согласовать позиции этих сторон, не удалось, и 22 июля переговоры были отложены на неопределенный срок.

18. Впоследствии хорватские власти 23 июля 1993 года подписались под односторонним обязательством, взятым в дополнение к соглашению от 15-16 июля, с тем чтобы подразделения СООНО приступили к развертыванию в районе Земуника/Масленицы не позднее 09 ч. 00 м. 26 июля. Силы СООНО установят контроль над всем этим районом не позднее 31 июля. Контроль СООНО над другими районами будет установлен после подписания официального соглашения о прекращении огня. Это обязательство далее предусматривало, что в каждой из деревень, упомянутых в Соглашении от 15-16 июля, будет обеспечено совместное присутствие ЮНСИВПОЛ и пяти сербских полицейских, которые будут иметь при себе только оружие, носимое на поясном ремне. С 1 августа этим полицейским будет разрешено пересекать нынешнюю линию конфронтации и входить в деревни. Текст обязательства содержится в добавлении IV к настоящему докладу. Сербские местные власти отказались признать это обязательство как не соответствующее положениям Соглашения от 15-16 июля.

19. Суть проблемы заключается в том, что правительство Хорватии еще не осуществило вывода из районов, которые оно обещало покинуть в соответствии с Соглашением от 15-16 июля, а сербы при этом неоднократно предупреждали о том, что, если к 31 июля не будет обеспечено выполнение Соглашения, они будут вправе подвергать Масленицкий мост и прилегающие районы артиллерийским обстрелам.

20. С хорватскими властями в Загребе поддерживались широкие контакты, а Сопредседатели Международной конференции обсудили этот вопрос с президентом Туджманом.

21. 25 июля заместитель Командующего СООНО получил от сербского руководства заверения в том, что оно будет воздерживаться от ведения любых боевых действий до 31 июля 1993 года, с тем чтобы обеспечить вывод хорватских вооруженных сил и полиции из районов, указанных в Соглашении от 15-16 июля. Текст этого обязательства содержится в добавлении V к настоящему докладу.

22. Неоднократные усилия с целью побудить хорватские власти к выполнению Соглашения от 15-16 июля не увенчались успехом, и сербы по-прежнему заявляют о том, что они будут вправе возобновить боевые действия после 31 июля.

23. 30 июля 1993 года министр обороны Хорватии Шушак представил заместителю Командующего СООНО следующую информацию:

а) присутствие военных наблюдателей Организации Объединенных Наций может быть обеспечено во всех районах, указанных в Соглашении от 15-16 июля;

б) вооруженные силы могут дислоцироваться в районе "голубых зон", т.е. Масленицкого моста, аэропорта Земуник и сербских деревень;

в) переговоры могут быть продолжены после 31 июля.

24. По мнению сербского руководства, ни одно из этих предложений не соответствует положениям Соглашения от 15-16 июля.

25. 30 июля 1993 года Совет Безопасности рассмотрел сложившуюся ситуацию. Заслушав с глубокой озабоченностью доклад Специального представителя Генерального секретаря по бывшей Югославии, Совет Безопасности потребовал, чтобы хорватские вооруженные силы немедленно были выведены в соответствии с Соглашением от 15-16 июля и чтобы они дали возможность осуществить незамедлительное развертывание СООНО. Совет также потребовал, чтобы силы сербов Краины воздерживались от вступления в этот район. Совет призвал все стороны проявлять максимальную сдержанность и соблюдать прекращение огня. Совет предупредил о том, что любое невыполнение положений Соглашения от 15-16 июля повлечет за собой серьезные последствия.

26. После того, как Сопредседатели выступили с этим заявлением, они установили контакты со сторонами и другими участниками, которые могут воздействовать на ход развития событий, с тем чтобы содействовать выполнению решений Совета Безопасности.

III. ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ

27. Со времени представления последнего доклада Генерального секретаря г-жа Садако Огата, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Председатель Рабочей группы по гуманитарным вопросам, поддерживала тесные контакты с правительствами стран региона и с боснийскими сторонами через своего Специального представителя и глав миссий. 14 июля 1993 года она посетила Сараево, с тем чтобы выразить свою поддержку его осажденному населению и вновь подтвердить президенту Изетбеговичу свою приверженность продолжению гуманитарных операций в Боснии и Герцеговине, когда это представляется возможным.

28. 16 июля 1993 года в Женеве под председательством г-жи Огата состоялось заседание Рабочей группы по гуманитарным вопросам, в котором приняли участие высокопоставленные представители правительств всех стран региона, значительного числа заинтересованных государств и ряда межправительственных и неправительственных организаций. На заседании выступили г-жа Огата, г-н Столтенберг, лорд Оуэн, г-н Накадзима из Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Президент Международного комитета Красного Креста (МККК) г-н Соммаруга и старшие

/...

представители Мировой продовольственной программы (МПП) и Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ). Г-жа Огата информировала участников заседания о серьезных проблемах, препятствующих осуществлению международной деятельности по оказанию помощи, включая наблюдающиеся в настоящее время случаи отказа в пропуске гуманитарной помощи во многие районы Боснии и Герцеговины и создания препятствий для ее доставки, а также запугивания персонала по оказанию помощи и нападений на него. Она подробно остановилась на активизации военных действий и преследовании и исключительно тяжелом положении населения Сараево, а также тех групп населения, которые попали в окружение во многих других районах, таких, как Сребреница и Мостар, и в центральной Боснии. Выступив с предупреждением о том, что в предстоящие зимние месяцы гуманитарная катастрофа в этих условиях будет неизбежной, она призвала все боснийские стороны уважать гуманитарный и беспристрастный характер международной деятельности по оказанию помощи и обеспечивать беспрепятственный и безопасный доступ к такой помощи.

29. Еще одно серьезное препятствие, на которое указала г-жа Огата, связано с нехваткой финансовых средств для всех учреждений Организации Объединенных Наций, принимающих участие в деятельности по оказанию помощи. Эта нехватка уже привела к частичному свертыванию различных программ помощи, в том числе в Хорватии и Югославии (Сербия и Черногория), которые сталкиваются со значительными и растущими социально-экономическими проблемами. Г-жа Огата подчеркнула необходимость постоянного и более широкого распределения бремени между всеми странами убежища в данном регионе и призвала эти страны и другие государства продолжать принимать лиц, нуждающихся в защите, и обеспечивать в безопасных условиях надлежащее обращение с ними независимо от их этнической или религиозной принадлежности.

30. Выразив озабоченность по поводу тех трудностей, с которыми сталкиваются СООНО, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ ООН) и другие гуманитарные организации, участники заседания вновь подтвердили свою приверженность осуществлению международной деятельности по оказанию помощи во всем регионе. Многие делегации заявили о своей готовности принимать участие в консорциуме, который предложило создать УВКБ ООН, или оказывать ему поддержку в других формах с целью обеспечения жилья для все возрастающего числа перемещенных лиц, особенно в центральной Боснии, и, по мере возможности, восстановления существенно необходимых объектов инфраструктуры. Участники признали сохраняющуюся необходимость обеспечения временной защиты, а также необходимость облегчения бремени государств региона, принимающих беженцев. На заседании было обещано внести финансовые взносы на общую сумму 126 млн. долл. США, из которых 63 млн. долл. США были зарезервированы для программы УВКБ ООН для бывшей Югославии. Хотя эти обещанные взносы вызывают чувство оптимизма, они, к сожалению, не позволят УВКБ ООН и другим гуманитарным организациям продолжать осуществлять международную деятельность по оказанию помощи бывшей Югославии после октября 1993 года. Более того, хотя число лиц, нуждающихся во внешней помощи, ежедневно увеличивается, стороны в конфликте в Боснии и Герцеговине все более затрудняют доступ к жертвам и создают препятствия для усилий по облегчению их тяжелого положения.

IV. АРБИТРАЖНАЯ КОМИССИЯ

31. Как Генеральный секретарь ранее сообщал Совету Безопасности (см. S/25708, пункт 19), Рабочая группа по вопросам правопреемства обратилась в Арбитражную комиссию с просьбой дать консультативные заключения по шести правовым вопросам.

/...

16 июля 1993 года Арбитражная комиссия представила три консультативных заключения с изложением своих мнений по четырем вопросам. Эти заключения воспроизводятся в добавлении VI к настоящему докладу. Комиссия также отметила, что она в ближайшее время представит заключения по двум остальным вопросам.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

32. В ходе последнего раунда мирных переговоров по Боснии и Герцеговине были отмечены беспрецедентные положительные моменты:

a) руководители трех сторон впервые непрерывно проводили интенсивные переговоры в течение семи дней, которые проходили в обстановке сердечности и в конструктивном духе, причем эти переговоры продолжаются;

b) 30 июля все три стороны согласились с конституционными рамками для Боснии и Герцеговины;

c) политические руководители трех сторон дали указание своим военачальникам соблюдать прекращение огня, и 30 июля командующие вооруженными силами подписали соответствующее соглашение;

d) во время проведения переговоров интенсивность боевых действий в Боснии и Герцеговине существенно снизилась;

e) в Сараево возобновлено снабжение водой и электроэнергией, хотя в этой области по-прежнему наблюдаются технические проблемы. К настоящему времени власти Венгрии возобновили поставки газа по газопроводу;

f) в настоящее время автоколонны, доставляющие гуманитарную помощь, достигают своих пунктов назначения в 80 процентах случаев;

g) осуществляется делимитация границ составляющих частей государства Босния и Герцеговина и предпринимаются все усилия для обеспечения того, чтобы площадь районов, выделяемых республике с преимущественно мусульманским населением, в которых сосредоточена большая часть богатства и индустриальной базы страны, составляла не менее 30 процентов всей территории страны.

Добавление I

Соглашение о полном прекращении всех боевых действий
между сторонами в конфликте от 30 июля 1993 года

НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ ВОЕНАЧАЛЬНИКИ в качестве представителей своих соответствующих Сторон в конфликте,

признавая недавние решения своих главнокомандующих, принятые в Женеве под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии,

сознавая свои обязательства по соответствующим резолюциям Совета Безопасности, в том числе в отношении обеспечения безопасности и свободы передвижения СООНО,

признавая абсолютно безотлагательный характер нынешней ситуации и обещая делать все возможное для выполнения настоящего Соглашения,

ДОГОВОРИЛИСЬ о следующем:

Статья I

ПРЕКРАЩЕНИЕ ВСЕХ БОЕВЫХ ДЕЙСТВИЙ

1. Начиная с момента подписания настоящего Соглашения все вооруженные силы трех Сторон обеспечивают прекращение огня и приостанавливают всю военную деятельность, включая военные передвижения, развертывание сил и возведение фортификационных сооружений.
2. В возможно кратчайший срок после подписания настоящего Соглашения каждый из нижеподписавшихся военачальников издает письменные распоряжения о таком прекращении боевых действий.

Статья II

ГУМАНИТАРНАЯ ПОМОЩЬ И СВОБОДА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

В возможно кратчайший срок после подписания настоящего Соглашения нижеподписавшиеся военачальники издают письменные распоряжения, обеспечивающие:

- a) свободу передвижения для СООНО;
- b) свободный проход для автоколонн СООНО и их охранения при условии проведения обычной проверки численности личного состава и оружия, следующего на территорию, находящуюся под контролем одной из сторон, и покидающего эту территорию; и
- c) свободный проход для автоколонн, доставляющих гуманитарную помощь, при проведении в разумных пределах на одном из контрольно-пропускных пунктов проверки перевозимых грузов и персонала данной автоколонны.

/...

СООНО признают, что каждая Сторона имеет законные интересы в том, что касается передвижений в пределах территорий, находящихся под ее контролем. СООНО направляют уведомления о передвижениях автоколонн.

Статья III

КОНТРОЛЬ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

1. Нижеподписавшиеся военачальники подтверждают СООНО издание распоряжений, оговоренных настоящим Соглашением, и их получение подчиненными командирами. СООНО оказывается вся необходимая помощь для того, чтобы позволить им осуществлять контроль за выполнением настоящего Соглашения. С офицерами СООНО на местах могут проводиться консультации для оказания помощи в осуществлении настоящего Соглашения.
2. Нижеподписавшиеся военачальники или их уполномоченные представители продолжают проводить заседания ежедневно в установленное время до тех пор, пока их главнокомандующие проводят переговоры в Женеве, или, при необходимости, созывают их по просьбе любой из Сторон. В соответствии с рекомендацией, вынесенной главнокомандующими Сторон в Женеве, среди прочих вопросов будет рассмотрен проект "Военного соглашения о прекращении боевых действий".
3. В том, что касается срочных вопросов, военачальники круглосуточно обеспечивают по надежным каналам связь с представителем, уполномоченным принимать решения или выходить на лиц, имеющих такие полномочия.

НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ, заключенное во исполнение решений, принятых главнокомандующими Сторон в Женеве, вступает в силу с момента его подписания.

СОВЕРШЕНО в Сараевском аэропорту 30 июля 1993 года в двух вариантах: на английском языке и на языке Сторон. В случае расхождений в толковании приоритет отдается варианту на английском языке.

Генерал Расим ДЕЛИЧ Генерал-лейтенант Ратко МЛАДИЧ Генерал Миливой Петкович

СВИДЕТЕЛИ ОТ СООНО:

Генерал Жан КОТ
Командующий Силами

Генерал-лейтенант Франсис БРИКМОН
Командующий Силами в Боснии и Герцеговине

Добавление II

Конституционное соглашение о Союзе Республик Босния и Герцеговина

I. СОЮЗ РЕСПУБЛИК БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА

Статья 1

Союз Республик Босния и Герцеговина образуют три Составляющие Республики и три составляющих народа: мусульмане, сербы и хорваты, а также группа других народов. Союз Республик Босния и Герцеговина будет являться государством - членом Организации Объединенных Наций и, как государство-член, он подаст заявление о приеме в члены других организаций системы Организации Объединенных Наций.

Статья 2

Описание флага и герба Союза Республик Босния и Герцеговина будет дано в законе, принятом Союзным парламентом.

Статья 3

а) Гражданство Боснии и Герцеговины будет определено в законе, принятом Союзным парламентом.

б) Любое лицо, которое на момент вступления в силу настоящего Конституционного соглашения, имело право на гражданство Республики Боснии и Герцеговины, имеет право быть гражданином одной из Составляющих Республик, а также Союза Республик Босния и Герцеговина.

с) Допускается двойное гражданство.

д) Решения по вопросу о гражданстве принимаются определенными для этого органами Составляющих Республик при возможности их обжалования в компетентных судах.

Статья 4

Ни Союз Республик Босния и Герцеговина, ни любая из Составляющих Республик не будут иметь каких-либо вооруженных сил, и любые вооруженные силы, имеющиеся на момент вступления в силу настоящего Конституционного соглашения, постепенно разоружаются и распускаются под наблюдением Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества.

II. СОСТАВЛЯЮЩИЕ РЕСПУБЛИКИ И ИХ ОБЯЗАННОСТИ

Статья 1

а) Границы Составляющих Республик соответствуют границам, показанным в приложении А, часть I. За исключением того, что предусмотрено в подпункте б ниже,

/...

границы Республик могут изменяться только на основе процедуры, предусмотренной для внесения поправок в настоящее Конституционное соглашение.

b) Незначительные изменения границ, показанных в приложении А, могут производиться Президиумом по рекомендации Комиссии по границам, которая получает информацию от тех, кого это конкретно затрагивает. В состав Комиссии входят пять лиц, назначаемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, причем трое из них являются лицами, рекомендованными представителями трех составляющих народов.

c) Районы, обозначенные в приложении А, часть II, даже если они находятся на территории и под юрисдикцией одной из Составляющих Республик, передаются под юрисдикцию Союза Республик Босния и Герцеговина с целью обеспечения всем гражданам доступа к зданиям Союза в Сараево, к морю в районе Неума и к реке Сава.

d) На границах между Составляющими Республиками пограничный контроль не осуществляется, и на всей территории Союза Республик Босния и Герцеговина обеспечивается свободное передвижение лиц, товаров и услуг.

Статья 2

a) Каждая из Составляющих Республик принимает свою собственную конституцию, в которой предусматриваются демократические формы правления, включая избираемые демократическим путем законодательные органы, высших руководителей и независимых судей, а также самые широкие права человека и основные свободы. Ни одно из положений этих конституций не может противоречить настоящему Конституционному соглашению.

b) Первоначальные выборы в каждой из Составляющих Республик проводятся под наблюдением Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества.

Статья 3

Все функции и полномочия в области управления, за исключением тех из них, которыми в соответствии с настоящим Конституционным соглашением наделяется Союз Республик Босния и Герцеговина или любое из его учреждений, осуществляются Составляющими Республиками.

Статья 4

Любые действия, предпринимаемые компетентными органами власти любой из Составляющих Республик, признаются другими Составляющими Республиками как правомочные.

III. ОБЩИЕ ИНСТИТУТЫ СОЮЗА РЕСПУБЛИК БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ

Статья 1

a) В состав Президиума Союза Республик Боснии и Герцеговины входит Президент, или назначаемое законодательным органом лицо, от каждой Составляющей Республики.

/...

b) Пост Председателя Президиума поочередно в течение четырех месяцев занимает один из членов Президиума. Председатель Президиума представляет Союз Республик Боснии и Герцеговины.

c) Президиум принимает все свои решения консенсусом.

Статья 2

a) Главой Совета министров Союза Республик Боснии и Герцеговины является Премьер-министр, который назначается и может быть смещен Президиумом. Эта должность подлежит ротации каждый год, с тем чтобы ее поочередно занимал кандидат Президента другой Составляющей Республики.

b) Президиум также назначает и может смещать Министра иностранных дел. Эта должность подлежит ротации каждый год, с тем чтобы ее поочередно занимал кандидат Президента другой Составляющей Республики.

c) Премьер-министр и Министр иностранных дел должны быть из разных Составляющих Республик.

d) Другие министры могут назначаться Президиумом. Они, Премьер-министр и Министр иностранных дел входят в состав Совета министров, который несет ответственность за политику Союза Республик Боснии и Герцеговины в области иностранных дел, международной торговли и функционирования общих институтов, а также за любые другие функции и институты, которые Союзный Парламент может время от времени определять в законодательном порядке.

Статья 3

a) В состав Парламента Союза Республик Боснии и Герцеговины входят 120 представителей, одна треть из которых подлежит избранию каждым из соответствующих законодательных органов Составляющих Республик.

b) Союзный Парламент может простым большинством голосов членов от каждой Составляющей Республики принимать законы в пределах компетенции Союза Республик Боснии и Герцеговины.

Статья 4

Союз Республик Боснии и Герцеговины имеет следующие суды:

- i) Верховный Суд, состоящий из четырех судей, назначаемых Президиумом, причем в его составе не должно быть двух представителей одного и того же народа, который, за исключением случаев, поименованных в подпункте iii, ниже, является апелляционным судом последней инстанции для судов Составляющих Республик.
- ii) Конституционный Суд, состоящий из трех судей, назначаемых Президиумом, причем в его составе не должно быть двух представителей одной и той же Составляющей Республики, который правомочен разрешать на основе консенсуса споры между Составляющими Республиками, между любой из них и Союзом Республик Боснии и Герцеговины или любым из ее общих институтов, а

/...

также между любыми из этих институтов. Если Суд не будет учрежден или окажется не в состоянии разрешить спор, он передается на рассмотрение в постоянный арбитражный трибунал для вынесения решения, имеющего обязательную силу, который состоит из судей Международного Суда и членов Постоянной Палаты Третейского Суда, один из которых выбирается Президентом каждой из Составляющих Республик и два - Президиумом или, если он не в состоянии сделать это, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Председателем Совета министров Европейского сообщества;

- iii) Суд по правам человека, подлежащий учреждению в соответствии с резолюцией 93 (6) Комитета министров Совета Европы, точный состав и компетенция которого оговариваются в согласованном приложении В.

Статья 5

Совместные органы власти двух или более Составляющих Республик могут быть учреждены по договоренности между заинтересованными республиками в случае, если это будет санкционировано законом, принятым Союзным Парламентом.

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 1

а) Союз Республик Боснии и Герцеговины подает заявление о приеме в члены европейских международных учреждений и организаций в соответствии с решением Президиума.

б) Любая Составляющая Республика может подать заявление о приеме в члены той или иной международной организации, если такое членство не будет противоречить интересам Союза Республик Боснии и Герцеговины или любой из других Составляющих Республик.

Статья 2

а) Союз Республик Боснии и Герцеговины остается участником всех международных договоров, действительных для Республики Боснии и Герцеговины в день вступления в силу настоящего Конституционного соглашения, если Союзный Парламент не постановит, что необходимо предпринять шаги по денонсированию любого такого договора. Вместе с тем договоры, которые были заключены после 18 ноября 1990 года, рассматриваются Союзным Парламентом в течение периода в три месяца с момента вступления в силу настоящего Конституционного соглашения и остаются в силе только в том случае, если Союзный Парламент примет такое решение.

б) Союз Республик Боснии и Герцеговины продолжит поддерживать все дипломатические отношения до тех пор, пока Президиум не примет решения о продолжении или прекращении этих отношений.

в) Союз Республик Боснии и Герцеговины может становиться участником международных договоров, если такое участие санкционируется Союзным Парламентом. Парламент может по закону предусмотреть участие в некоторых типах международных

/...

соглашений по решению Президиума. В том случае, когда такое участие связано с обязанностями, которые должны осуществляться Составляющими Республиками, следует заранее заручиться их согласием, за исключением договоров, о которых говорится в статье 3 главы V ниже.

d) Любая Составляющая Республика может, если она имеет на это право, стать участником международного договора, если такое участие не противоречит интересам Союза Республик Боснии и Герцеговины или любой из других Составляющих Республик.

V. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫЕ СВОБОДЫ

Статья 1

a) С учетом положений статьи 2 ниже все лица на территории Союза Республик Боснии и Герцеговины обладают правами и свободами, предусмотренными в документах, перечисленных в приложении С.

b) В случае возникновения каких-либо несоответствий между правами и свободами, определенными в любом из этих документов, или между любыми из них и правами и свободами, определенными в любых других действующих правовых положениях, применяется положение, в большей степени обеспечивающее защиту прав человека и основных свобод.

Статья 2

Все суды, административные учреждения и другие правительственные органы Союза Республик Боснии и Герцеговины и Составляющих Республик осуществляют и соблюдают права и свободы, определенные в документах, перечисленных в частях I и IV приложения С. Права, определенные в документах, перечисленных в частях II и III приложения С, рассматриваются как цели, которые должны быть достигнуты как можно скорее; все законодательные, судебные, административные и другие правительственные органы Союза и правительства Республик соответствующим образом учитывают эти права при обнародовании, исполнении и толковании любых законодательных положений, предназначенных или иным образом пригодных для осуществления таких прав, а также при ином осуществлении функций этих органов.

Статья 3

Союз Республик Боснии и Герцеговины в кратчайшие сроки становится участником каждого из международных договоров, перечисленных в приложении С.

Статья 4

Все органы Союза и правительства Республик сотрудничают с органами надзора, созданными на основании любого из документов, перечисленных в приложении С, а также с Международной миссией по наблюдению за соблюдением прав человека в Боснии и Герцеговине, созданной Организацией Объединенных Наций.

Статья 5

а) Все граждане имеют право на выбор местожительства в любой части территории Союза Республик Боснии и Герцеговины. Они имеют право на возвращение им любого имущества, которого они лишились в ходе "этнической чистки", и на компенсацию за любое имущество, которое не может быть им возвращено.

б) Союзный парламент, а также законодательные органы Составляющих Республик принимают законы в целях оказания содействия в осуществлении этих прав.

Статья 6

Для оказания содействия в осуществлении прав и свобод, оговоренных в настоящей главе, и в частности в статье 5а выше, назначаются омбудсмены, которые первоначально выполняют функции, оговоренные в приложении D, а затем функции, предусмотренные законом, который будет принят Союзным парламентом.

VI. ФИНАНСЫ

Статья 1

а) Союзный парламент каждый год по предложению Премьер-министра и с последующего согласия Президиума утверждает бюджет, отражающий расходы, необходимые для осуществления только тех функций Союза Республик Боснии и Герцеговины, которые касаются содержания его общих институтов и выполнения его международных обязательств, а также таких других функций, которые могут время от времени согласовываться Союзным Парламентом.

б) если такой бюджет не будет принят в должное время, на временной основе используется бюджет за предыдущий год.

Статья 2

а) Расходы, предусмотренные в бюджете, за исключением случаев, когда имеются другие поступления или когда это иным образом оговорено в законе, принятом Союзным Парламентом, покрываются в равной мере каждой Составляющей Республикой.

б) Другие источники поступлений, такие, как таможенные пошлины, плата за услуги или налоги на конкретные виды деятельности, могут определяться законом.

VII. КОНСТИТУЦИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 1

а) В настоящее Конституционное соглашение могут быть внесены поправки по решению Союзного парламента, если такие поправки одобрены каждой Составляющей Республикой в соответствии с ее конституционным процессом.

б) Не может быть принята поправка, которая отменяет или ущемляет какие-либо права или свободы, оговоренные в главе V.

/...

Статья 2

а) Настоящее конституционное соглашение не может быть аннулировано, и ни одна из Составляющих Республик не может выйти из состава Союза Республик Боснии и Герцеговины без предварительного согласия всех республик. Такое решение может быть обжаловано в Совете Безопасности любой из Составляющих Республик, причем решение Совета является окончательным.

б) Если какая-либо из Составляющих Республик выйдет из состава Союза Республик Боснии и Герцеговины, то районы, указанные в приложении А, часть II, которые находятся в пределах территории такой республики, остаются частью Союза Республик Боснии и Герцеговины.

Статья 3

Настоящее Конституционное соглашение вступает в силу при утверждении как часть общего мирного урегулирования представителями трех составляющих народов и в установленную ими дату.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

- A. (См. статью II.1 (а и с) Часть I: Границы Составляющих Республик; Часть II: Районы, передаваемые под юрисдикцию Союза Республик Боснии и Герцеговины
- B. (См. статью III.4 (iii) Состав и компетенция Суда по правам человека
- C. (См. статью V.1 (а) Перечень документов по правам человека
- D. (См. статью V.6) Первоначальное назначение и функции омбудсменов

Добавление III

Соглашение

1. Хорватские вооруженные силы или полиция не должны находиться в обозначенных на прилагаемой карте районах после 31 июля 1993 года.
2. СООНО должны выдвинуться в обозначенные на прилагаемой карте районы.
3. Сербская полиция вместе с ЮНСИВПОЛ будут находиться в деревнях Ислам-Грчки, Смоковиц и Касич; численность контингента сербской полиции должна быть согласована с СООНО.
4. С выводом хорватских вооруженных сил и полиции в соответствии с пунктом 1 выше Масленицкий мост, аэропорт Земуник и Перучская плотина будут находиться под исключительным контролем СООНО. Сооружение понтонного моста может продолжаться после подписания настоящего соглашения обеими сторонами.
5. Обе стороны соглашаются активизировать свои усилия по достижению путем переговоров решения всех проблем, существующих в отношениях между ними, начиная с соглашения о прекращении огня, которое должно быть выработано на основе переговоров СООНО.

За власти Краины:

(Подписано) С. ЯРЧЕВИЧ
15 июля 1993 года

За правительство Хорватии:

(Подписано) Ивица МУДЕЙНИЧ
16 июля 1993 года

В присутствии (от имени Международной конференции по бывшей Югославии):

(Подписано)
К. Воллебека

(Подписано)
Г. Аренса

(Подписано)
К. Воллебека

(Подписано)
Генерала Эйде

Добавление IV

Дополнительное соглашение от 23 июля 1993 года
к Соглашению от 15-16 июля 1993 года

Районы, о которых говорится в соглашении от 15-16 июля 1993 года, будут находиться под контролем СООНО. Подразделения СООНО начнут развертывание в районе Земуник-Масленица не позднее 09 ч. 00 м. 26 июля 1993 года. Силы СООНО возьмут под свой контроль весь район не позднее 31 июля 1993 года. Другие районы перейдут под контроль СООНО после подписания официального соглашения о прекращении огня.

В каждой деревне, о которой говорится в Соглашении от 15-16 июля 1993 года, будут находиться сотрудники ЮНСИВПОЛ вместе с пятью сербскими полицейскими, вооруженными легким стрелковым оружием. Этим полицейским будет разрешено пересечь нынешнюю линию конфронтации и войти в деревни 1 августа 1993 года.

За правительство Хорватии:

(Подписано) Славко Дегориция

(Подписано) Генерал Стипетич

В присутствии, от имени СООНО:

(Подписано) Генерала Эйде

(Подписано) Генерала Кот

Добавление V*

РЕСПУБЛИКА СЕРБСКАЯ КРАИНА

1. В целях осуществления пункта 1 Эрдутского соглашения, т.е. в целях обеспечения беспрепятственного вывода хорватских сил из района, указанного на карте в приложении к Эрдутскому соглашению, сербская армия Краины прекратила все боевые действия с 18 июля 1993 года. Мы берем на себя твердое обязательство воздерживаться от осуществления любых боевых действий до 31 июля 1993 года.
2. Для целей контроля за прекращением боевых действий в этот период мы предлагаем командованию СООНО в срочном порядке развернуть свои силы и наблюдателей вдоль линии конфронтации на всем ее протяжении, как это было согласовано между сербской армией Краины и СООНО.
3. Мы удовлетворяем просьбу СООНО о том, что в соответствии с духом Эрдутского соглашения их силы будут развернуты в районах, из которых будут выведены хорватские силы, при условии, что нам в предварительном порядке будут даны заверения со стороны командования СООНО в том, что они выведут свои силы из этих районов до 24 ч. 00 м. 31 июля 1993 года, если к этому времени хорватская сторона не в полной мере выполнит условия соглашения от 15 и 16 июля 1993 года, - иными словами, если хорватская сторона не выведет свои силы из всех районов, указанных на карте, прилагаемой к Эрдутскому соглашению.
4. Мы принимаем обязательство СООНО сообщить нам своевременно о плане развертывания сил СООНО в указанных районах.
5. Мы заявляем о готовности достичь договоренности с другой стороной о долгосрочном прекращении огня и восстановлении мира после осуществления Эрдутского соглашения.

Дорде Бьегович
Премьер-министр

[подписано на оригинале, составленном
на сербском языке]

* Воспроизведение этого добавления не предполагает какого-либо официального одобрения со стороны Организации Объединенных Наций.

Приложение VI

[Подлинный текст на французском языке]

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ АРБИТРАЖНОЙ КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ ОТ 26 ИЮЛЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ СОПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ
КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

Рассмотрев письмо от 20 апреля 1993 года, Арбитражная комиссия Международной конференции по бывшей Югославии 16 июля 1993 года вынесла три заключения по вопросам № 2, 3, 4 и 6.

Ниже приводятся соответствующие тексты заключений № 11, 12 и 13 на языке оригинала - французском, а также неофициальный перевод на английский язык.

В соответствии с возможностью, предусмотренной в статье 7.5 правил процедуры от 26 апреля 1993 года, Арбитражная комиссия продлила срок рассмотрения вопросов № 1 и 5 на один месяц.

Робер БАДИНТЕР

/...

Добавление

А. ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 11

20 апреля 1993 года сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии направили Председателю Арбитражной комиссии шесть вопросов с просьбой дать заключение Комиссии.

Вопрос 2 заключался в следующем:

"В какой момент (моменты) произошло правопреемство применительно к различным государствам, возникшим на месте Социалистической Федеративной Республики Югославии?"

12 мая 1993 года сопредседатели Координационного комитета Международной конференции направили Председателю Комиссии заявление правительства Союзной Республики Югославии, в котором содержался ряд адресованных Комиссии возражений. Члены Комиссии единогласно приняли документ, в котором был дан ответ на заявления Союзной Республики Югославии; 26 мая 1993 года он был направлен сопредседателям Координационного комитета Международной конференции. Ни одно из государств-участников этого разбирательства не оспаривало право Комиссии давать ответы на переданные ей вопросы.

Комиссия ознакомилась с меморандумом, замечаниями и другими материалами, переданными ей Республикой Боснией и Герцеговиной, Республикой Хорватией, бывшей югославской Республикой Македонией и Республикой Словенией, которые были направлены всем государствам - правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии. Союзная Республика Югославия не представила каких-либо меморандумов или замечаний по рассматриваемым вопросам.

1. В соответствии с общепризнанным определением, содержащимся в статье 2 венских конвенций о правопреемстве государств 1978 года и 1983 года, "момент правопреемства государств" означает дату смены государством-преемником государства-предшественника в несении ответственности за международные отношения применительно к территории, являющейся объектом правопреемства государств".

2. В рассматриваемом случае возникает особая проблема в связи с теми обстоятельствами, в которых происходило правопреемство:

Во-первых, государство-предшественник - Социалистическая Федеративная Республика Югославия (СФРЮ) - прекратило свое существование и, как отметила Комиссия в своем заключении № 9, ни одно из государств-правопреемников не может заявить, что оно является единственным государством-преемником.

Во-вторых, прекращение существования Социалистической Федеративной Республики Югославии в отличие от других недавно распавшихся государств (СССР, Чехословакии) произошло не в результате соглашения между сторонами, а вследствие процесса распада, который длился определенное время, начиная, как полагает Комиссия, с 29 ноября 1991 года, когда Комиссия подготовила Заключение № 1, и до 4 июля 1992 года, когда она подготовила Заключение № 8.

/...

3. Однако, хотя эти обстоятельства необходимо учитывать при определении правовых механизмов, применимых к правопреемству государств (см. статьи 18, 31 и 41 Венской конвенции о правопреемстве государств в отношении государственной собственности, государственных архивов и государственных долгов от 8 апреля 1983 года), они не существенны для определения момента правопреемства государств, которым, как Комиссия указала выше (пункт 1), является дата смены каждым государством-преемником государства-предшественника. Поскольку в данном случае государства-правопреемники Социалистической Федеративной Республики Югославии представляют собой новые государства и поскольку они стали независимыми в разные моменты, соответствующим моментом для каждого из них является тот момент, когда они стали государствами.

Как указала Комиссия в Заключении № 1, это вопрос факта, который должен рассматриваться в каждом отдельном случае с учетом обстоятельств, при которых каждое из указанных государств было создано.

4. Точно так же обстоит дело и с Республиками Хорватией и Словенией, которые заявили о своей независимости 25 июня 1991 года и 7 июля 1991 года приостановили действие своих заявлений о независимости на три месяца, как это предусмотрено в Брионской декларации. В соответствии с этой Декларацией приостановление было прекращено 8 октября 1991 года. Только тогда эти две республики окончательно порвали все связи с органами Социалистической Федеративной Республики Югославии и стали суверенными государствами согласно международному праву. Таким образом, для них моментом правопреемства государств является 8 октября 1991 года.

5. Македония заявила о своем праве на независимость 25 января 1991 года, однако свою независимость она объявила лишь после референдума, состоявшегося 8 сентября 1991 года, последствия которого были закреплены в Конституции, принятой 17 ноября 1991 года и в тот же день вступившей в силу. Эта дата является тем моментом, когда Республика Македония стала суверенным государством, не имеющим каких-либо организационных связей с Социалистической Федеративной Республикой Югославией. Таким образом, применительно к Македонии моментом правопреемства государств является 17 ноября 1991 года.

6. В Заключении № 4, подготовленном 11 января 1992 года, Арбитражная комиссия выразила мнение, согласно которому "нельзя считать, что воля народов Боснии и Герцеговины образовать Социалистическую Республику Босния и Герцеговина в качестве суверенного и независимого государства была полностью установлена". После этого в ходе референдума, состоявшегося 29 февраля и 1 марта 1992 года, большая часть народа этой Республики высказалась в пользу суверенной и независимой Боснии. Результат референдума был официально объявлен 6 марта, и начиная с этой даты, несмотря на происшедшие в Боснии и Герцеговине драматические события, конституционные власти этой Республики действовали как власти суверенного государства для сохранения ее территориальной целостности и своих полных и исключительно властных полномочий. Таким образом моментом, когда Босния и Герцеговина стала правопреемником Социалистической Федеративной Республики Югославии, необходимо считать 6 марта 1992 года.

7. Особые проблемы возникают при определении момента правопреемства государств применительно к Союзной Республике Югославии, поскольку это государство считает, что оно является не государством-правопреемником Социалистической Федеративной Республики Югославии, а ее продолжением.

Как подтвердили все международные учреждения, которым пришлось излагать свои мнения по этому вопросу, и как уже неоднократно отмечала сама Комиссия, такую позицию невозможно поддержать.

Комиссия полагает, что моментом правопреемства применительно к Союзной Республике Югославии необходимо считать 27 апреля 1992 года, поскольку в этот день Сербия и Черногория приняли конституцию нового субъекта и поскольку соответствующие международные учреждения после этого начали говорить о "бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии", подтверждая тем самым, что процесс распада Социалистической Федеративной Республики Югославии завершился.

8. Арбитражная комиссия понимает, какие практические проблемы могли бы возникнуть в случае установления более чем одного момента правопреемства государств ввиду затяжного характера процесса распада Социалистической Федеративной Республики Югославии. Одно из последствий заключается в том, что к нескольким государствам-правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии пришлось бы применять разные даты в отношении передачи государственной собственности, архивов и долгов, а также других прав и интересов.

9. В то же время Комиссия хотела бы отметить, что принципы и нормы международного права в целом, относящиеся к правопреемству государств, носят вспомогательный характер и что государства могут по своему усмотрению урегулировать проблемы, которые могли бы возникнуть в результате их применения, путем заключения соглашений, позволяющих достичь справедливого результата.

10. Вследствие этого Арбитражная комиссия считает:

- что моментами правопреемства государств, возникших в результате распада Социалистической Федеративной Республики Югославии, являются:
 - 8 октября 1991 года для Республики Хорватии и Республики Словении,
 - 17 ноября 1991 года для бывшей югославской Республики Македонии,
 - 6 марта 1992 года для Республики Боснии и Герцеговины, и
 - 27 апреля 1992 года для Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория);
- что, если соответствующие государства не договорятся об ином, эти даты являются тем моментом, когда государственная собственность, активы и разнообразные права, архивы и различные обязательства бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии переходят к государствам-правопреемникам.

Париж, 16 июля 1993 года

/...

В. ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 12

20 апреля 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии направили Председателю Арбитражной комиссии шесть вопросов с просьбой дать заключение Комиссии.

Вопрос 3 заключался в следующем:

"а) Какие правовые принципы применяются к разделу государственной собственности, архивов и долгов Социалистической Федеративной Республики Югославии в связи с правопреемством государств, когда одна или несколько соответствующих сторон отказываются сотрудничать?

б) В частности, что должно произойти с собственностью,

- не находящейся на территории какого-либо из соответствующих государств; или

- находящейся на территории государств, участвующих в переговорах?"

Вопрос 6 заключался в следующем:

"а) На каких условиях могут государства, под юрисдикцией которых находится имущество, принадлежавшее ранее Социалистической Федеративной Республике Югославии, воспрепятствовать свободному распределению этого имущества или принять другие защитные меры?

б) На каких условиях и при каких обстоятельствах такие государства должны будут принимать такие меры?

Комиссия считает, что эти два вопроса взаимосвязаны и ответ на них должен быть дан в одном заключении.

12 мая 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции направили Председателю Комиссии заявление правительства Союзной Республики Югославии, в котором содержался ряд адресованных Комиссии возражений. Члены Комиссии единогласно приняли документ, в котором был дан ответ на заявления, Союзной Республики Югославии; 26 мая 1993 года он был направлен Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции. Ни одно из государств-участников этого разбирательства не оспаривало право Комиссии давать ответы на переданные ей вопросы.

Комиссия ознакомилась с меморандумом, замечаниями и другими материалами, переданными Республикой Боснией и Герцеговиной, Республикой Хорватией, Бывшей югославской Республикой Македонией и Республикой Словенией, которые были направлены всем государствам-правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии. Союзная Республика Югославия не представила каких-либо меморандумов или замечаний по рассматриваемым вопросам.

1. В своем Заключении № 9 Арбитражная комиссия напомнила те несколько устоявшихся принципов международного права, которые регулируют правопреемство государств. Основное правило заключается в том, что государства обязаны достичь справедливого

/...

результата путем переговоров и согласия. Этот принцип применим к распределению государственной собственности, архивов и долгов Социалистической Федеративной Республики Югославии.

2. Если одна или несколько соответствующих сторон отказываются сотрудничать, то это является нарушением данного основного обязательства и влечет за собой международную ответственность со всеми вытекающими отсюда правовыми последствиями, в частности возможностью принятия государствами, терпящими убытки, ненасильственных контрмер в соответствии с международным правом.

3. Из вышеизложенного принципа следует, что другие соответствующие государства должны консультироваться друг с другом и достичь путем договоренности между собой всеобъемлющего справедливого результата с учетом прав государства или государств, отказывающихся сотрудничать.

Такая договоренность представляет собой *res inter alios acta* в отношении третьих государств - как тех, которые отказываются сотрудничать, так и других государств. В соответствии с закрепленным в статье 34 Венской конвенции о праве договоров устоявшимся принципом международного права, который гласит, что "договор не создает обязательств или прав для третьего государства без его на то согласия", третьи государства, на территории которых находится собственность, являющаяся объектом правопреемства государств, не обязаны совершать каких-либо действий во исполнение таких договоренностей.

Однако такие третьи государства могут, реализуя свой суверенитет, выполнить их, если они удовлетворяют условиям, изложенным в пункте 1 выше.

4. Однако даже в отсутствие таких договоренностей третьи государства могут принять такие временные меры защиты, которые необходимы для ограждения интересов государств-правопреемников в силу принципов, применимых к правопреемству государств.

5. Третьи государства обязаны будут совершить такие действия в том случае, если какое-либо международное учреждение, компетентное в данном вопросе, примет решения, которые будут обязательны для государств, под юрисдикцией которых находится имущество, принадлежавшее бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии.

6. Вследствие этого Арбитражная комиссия считает, что:

- отказ одного или нескольких государств-правопреемников сотрудничать ни в коей мере не влияет на принципы, применимые к правопреемству государств, изложенные в Заключении № 9;
- другие соответствующие государства могут заключить одну или несколько договоренностей, соответствующих этим принципам, в целях обеспечения справедливого распределения государственной собственности, архивов и долгов Социалистической Федеративной Республики Югославии;
- такие договоренности не будут обязательными для государств, не являющихся их участниками, а также для других государств, на территории которых находится принадлежавшее Социалистической Федеративной Республике Югославии имущество;

/...

- в то же время данный ответ не затрагивает права государств-правопреемников, понесших убытки в результате отказа одной или нескольких соответствующих сторон сотрудничать, принимать контрмеры в соответствии с международным правом, права третьих государств принять необходимые защитные меры для охраны государств-правопреемников, а также таких обязательств, которые могут нести третьи государства по выполнению решений, принятых каким-либо международным учреждением, компетентным в этом вопросе.

Париж, 16 июля 1993 года

С. ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 13

20 апреля 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии направили Председателю Арбитражной комиссии шесть вопросов с просьбой дать заключение Комиссии.

Вопрос № 4 заключался в следующем:

"Согласно применимым правовым принципам могут ли какие-либо суммы, которые причитаются с одной или нескольких сторон в порядке компенсации военного ущерба, влиять на распределение государственной собственности, архивов и долгов в связи с процессом правопреемства?"

12 мая 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции направили Председателю Комиссии заявление правительства Союзной Республики Югославии, в котором содержался ряд адресованных Комиссии возражений. Члены Комиссии единогласно приняли документ, в котором был дан ответ на заявления Союзной Республики Югославии; 26 мая 1993 года он был направлен Сопредседателям Международной конференции. Ни одно из государств-участников этого разбирательства не оспаривало право Комиссии давать ответы на переданные ей вопросы.

Комиссия ознакомилась с меморандумом, замечаниями и другими материалами, переданными Республикой Боснией и Герцеговиной, Республикой Хорватией, Бывшей югославской Республикой Македонией и Республикой Словенией, которые были направлены всем государствам-правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии. Союзная Республика Югославия не представила каких-либо меморандумов или замечаний по рассматриваемым вопросам.

1. В Заключении № 9 Арбитражная комиссия отмечает, что принципы международного права, применимые к правопреемству государств, немногочисленны. Применение этих принципов должно определяться с учетом конкретного случая в зависимости от обстоятельств, свойственных каждой форме правопреемства, хотя определенные указания на этот счет можно найти в венских конвенциях 1978 года и 1983 года.

2. Комиссия хотела бы отметить, в частности, что статьи 18, 31 и 41 Конвенции от 8 апреля 1983 года применяются в том случае, когда правопреемство государств происходит в результате распада государства-предшественника. Хотя принцип равенства и должен играть определенную роль при разделе государственной собственности, архивов и долгов между государствами-правопреемниками, эти статьи требуют не того, чтобы каждая категория активов или пассивов распределялась равными долями, а лишь того, чтобы в конечном итоге был произведен справедливый раздел.

/...

3. Однако такой справедливый результат должен достигаться на основании применения правовых норм о правопреемстве государств. Нормы, применимые к правопреемству государств, с одной стороны, и нормы об ответственности государств, которые регулируют вопрос о компенсации военного ущерба, с другой, относятся к двум самостоятельным отраслям международного права.

4. В связи с этим справедливый раздел активов и пассивов бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии между государствами-правопреемниками должен производиться таким образом, чтобы при этом в процессе правопреемства государств не затрагивался вопрос о компенсации военного ущерба, если только не будет достигнуто соглашение об ином между несколькими или всеми соответствующими государствами или если какой-либо международный орган не вынесет обязательного для них решения.

5. Вместе с тем Арбитражная комиссия хотела бы подчеркнуть то обстоятельство, что ее ответ на переданный ей вопрос ни в коей мере не затрагивает соответствующих обязательств по международному праву сторон-участников. В частности, нельзя исключать возможность зачета активов и пассивов, передаваемых согласно нормам о правопреемстве государств, против выплат в счет возмещения военного ущерба.

6. С учетом вышеизложенных замечаний Арбитражная комиссия, таким образом, полагает, что те суммы, которые могут причитаться с одной или нескольких сторон в порядке компенсации военного ущерба, не могут непосредственно влиять на раздел государственной собственности, архивов или долгов для целей правопреемства государств.

Париж, 16 июля 1993 года
